

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:



Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК:
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РАЗНОЖАНРОВЫХ
ТЕКСТОВ

Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Магистерская программа:	Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание
Программа подготовки:	Академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

« 15 » апреля 2020 г.

МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. №1299;

на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики (ГОС ВПО ДНР) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 20 апреля 2016 г. № 444;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;
учебного плана и основной образовательной программы «Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание», направления подготовки 45.04.01 Филология,
разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

д. филол. наук, проф.

[подпись]

И. Ф. Яцкова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой [подпись] д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

[подпись]

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1 «Дисциплины» подготовки студентов направления подготовки 45.04.01 Филология. Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой германской филологии.

Основывается на базе дисциплин, изученных в бакалавриате:

Данная дисциплина имеет практическую направленность, осваивается в кооперации с учебными дисциплинами «Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения», «Практический курс перевода» и др.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.01 Филология	
Магистерская программа	Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Квалификация	Магистр	
Количество содержательных модулей (тем)	3	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	дисциплина базовой части Блока 1 «Дисциплины»	
Формы контроля	модульный контроль, зачёт	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	7	
Год подготовки	1,2	
Семестр	1,2,3	
Количество часов	252	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	84	
- самостоятельной работы	168	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов, т.ч.		
аудиторных	2	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи.

Цель изучения дисциплины – научить студентов воспринимать и анализировать тексты разной жанрово-стилевой принадлежности как целостное, законченное, самостоятельное произведение, созданное с учетом традиций и норм иноязычной культуры.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- ознакомить студентов с теоретическими основами лингвостилистического анализа текста;
- актуализировать знания по стилистике немецкого языка в контексте практической работы по анализу текста;
- рассмотреть стилистические черты текстов разных жанров, относящихся к официально-деловому, научному и публицистическому стилям;
- сформировать представление о комплексе языковых средств, раскрывающих структурную, смысловую и коммуникативную природу текста в совокупности с невербальными средствами репрезентации текстовой информации;
- формировать умение распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать образные употребления слов и экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики языковых единиц разных уровней в текстах разных стилей и жанров;
- применять методы стилистического анализа для достижения желаемого коммуникативного эффекта при переводе.

Требования к результатам освоения дисциплины: процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология:

а) общекультурных компетенций (ОК):

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);
- готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности. (ОК-4);

б) общепрофессиональных компетенций (ОПК):

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

в) профессиональных компетенций (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);
- подготовка и редактирование научных публикаций (ПК-3);
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

педагогическая деятельность:

- владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

- владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

- педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

прикладная деятельность:

- способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

- готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);

- владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

проектная и организационно-управленческая деятельность:

- способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать

- функциональные регистры немецкого языка, жанры и виды текстов; лингвистические и стилистические особенности текстов разных типов и жанров;

- специфику использования стилистических приемов и экспрессивных средств в немецкоязычных текстах разных стилей и жанров; основные сокращения, применяемые в странах изучаемого языка;

- специальную и общенаучную терминологию, единицы языка профессионального лингвистического общения;

уметь

- бегло просматривать текст с целью выявления нужной информации;

- определять тип и жанр текста, его коммуникативную направленность;

- анализировать заголовки, ключевые слова и сильные позиции текста;

- находить вербальные способы выражения авторской позиции;

- пользоваться различными приемами для достижения полного понимания содержания (например, обращение к контексту, выделение основной информации);

- анализировать тексты разных типов, относящихся к официально-деловому, научному, и публицистическому стилям;

- распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц;

- декодировать экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образное употребление слов в тексте;

- распознавать особенности индивидуального стиля автора; грамотно и стилистически корректно оформлять интерпретационный текст; пользоваться специальной терминологией и метаязыком профессионального лингвистического общения;

владеть

- навыками использования иностранного языка в устной и письменной формах в сфере профессиональной коммуникации;

- навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста;

- методикой стилистического анализа для достижения желаемого коммуникативного эффекта при переводе;

- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса;

- навыками работы с лингвистическими энциклопедиями, справочниками и словарями разных типов.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

С точки зрения применяемых методов используются как традиционные информационно-объяснительные лекции, так и интерактивная подача материала с мультимедийной системой.

Компьютерные технологии в данном случае обеспечивают возможность разнопланового отображения алгоритмов и демонстрационного материала. Такое сочетание позволяет оптимально использовать отведенное время и раскрывать логику и содержание дисциплины.

В числе педагогических методик и технологий преподавания учебной дисциплины следует выделить: лекцию, семинар, интерактивную лекцию, метод проблемного изложения, анализ проблемных ситуаций, анализ жизненных ситуаций, дискуссию, творческое задание, работу в малых группах, ролевую, деловую и обучающую игру, поточную конференцию, работу с наглядными пособиями, видео- материалами, кейсметод, метод проектов, исследовательский метод, устный и письменный контроль, самоконтроль.

Лекции представляют собой систематические обзоры основных аспектов дисциплины.

Практические занятия позволяют научить применять теоретические знания при решении и исследовании конкретных задач.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу.

Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Текущий контроль осуществляется путем написания самостоятельных и контрольных работ по решению практических заданий, модульных контрольных работ по проверке знаний теоретических положений.

Для управления учебным процессом и организации контрольно-оценочной будут использованы рейтинговые, кредитно-модульные системы оценки учебной и исследовательской деятельности студентов, вариативные модели управляемой самостоятельной работы.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
1	2
Cодержательный модуль 1: Schwerpunkt: Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: Alois Brandstätter. Der 1. Neger meines Lebens und Josianne Maas. Konsequenz	
Thema 1	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt
Thema 2	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung
Thema 3	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung
Thema 4	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich:</i> Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten
Thema 5	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität
Thema 6	<i>Handlungscharakteristika:</i> Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-

	Analyse
Thema 7	Lexikalische Charakteristika
Thema 8	Grammatische Charakteristika
Thema 9	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel
Thema 10	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung
Thema 11	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)
Содержательный модуль 2: Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung	
Thema 1	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick
Thema 2	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung
Thema 3	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes
Thema 4	Anaphorische Beziehungen in Texten
Thema 5	Kataphorische Beziehung in Texten
Thema 6	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes
Thema 7	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur
Thema 8	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)
Содержательный модуль 3: Schwerpunkt: Textkomposition. Textaktualisatoren. Die textkonstituierenden Funktionen der Wortstellung	
Thema 1	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes
Thema 2	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina
Thema 3	Die lokale und temporale Referenz des Textes
Thema 4	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)
Thema 5	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung
Thema 6	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz
Thema 7	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text
Thema 8	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text
Thema 9	Analyse der Beispieltexte
Thema 10	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes

Тематический план

Содержательный модуль 1: Schwerpunkt: Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: Alois Brandstätter. Der 1. Neger meines Lebens und Josianne Maas. Konsequenz						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма					
	В т.ч.					
	всего	лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Thema 1. Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt	7			2	5	
Thema 2. Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung	8			2	5	

Thema 3. Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung	8			2	5	
Thema 4. Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten	8			2	5	
Thema 5. Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität	13			4	6	
Thema 6. Handlungscharakteristika: Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse	13			4	6	
Thema 7. Lexikalische Charakteristika	13			4	6	
Thema 8. Grammatische Charakteristika	13			4	6	
Thema 9. Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel	13			4	5	
Thema 10. Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung	13			4	5	
Thema 11. Klausur: schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)	13			4	5	
Содержательный модуль 2: Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Thema 1. Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick	8			2	6	
Thema 2. Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung	13			4	7	
Thema 3. Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes	8			2	6	
Thema 4. Anaphorische Beziehungen in Texten	13			4	6	
Thema 5. Kataphorische Beziehung in Texten	13			4	7	
Thema 6. Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes	13			4	6	
Thema 7. Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur	13			4	6	
Thema 8. Klausur: schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)	13			4	6	
Содержательный модуль 3: Schwerpunkt: Textkomposition. Textaktualisatoren. Die textkonstituierenden Funktionen der Wortstellung						
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма					
	а	у	с	л	в т.ч.	

		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Thema 1. Kompositions-begriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	6			2	4	
Thema 2. Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	12			4	6	
Thema 3. Die lokale und temporale Referenz des Textes	12			4	7	
Thema 4. Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	12			4	6	
Thema 5. Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	12			4	6	
Thema 6. Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	6			2	6	
Thema 7. Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	12			4	6	
Thema 8. Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	12			4	6	
Thema 9. Analyse der Beispieltex-te	12			4	6	
Thema 10. Klausur: schriftliche Interpretation eines Textes	12			4	6	
<i>Всего часов</i>	252			84	168	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ СОДЕРЖАТСЯ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практические занятия проводятся в целях активного приобретения студентами новых знаний, закрепления, расширения и углубления знаний, полученных на других видах учебных занятий, подготовки докладов, презентаций и других творческих заданий, а также для обучения студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом и статистическими данными.

Темы лабораторных занятий

<i>№</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
Тема 1.	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt	2
Тема 2.	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung	2
Тема 3.	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung	2
Тема 4.	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich:</i> Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten	2
Тема 5.	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität	4
Тема 6.	<i>Handlungscharakteristika:</i> Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse	4
Тема 7.	Lexikalische Charakteristika	4
Тема 8.	Grammatische Charakteristika	4

Тема 9.	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel	4
Тема 10.	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung	4
Тема 11.	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)	4
Тема 12.	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick	2
Тема 13.	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung	4
Тема 14.	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes	2
Тема 15.	Anaphorische Beziehungen in Texten	4
Тема 16.	Kataphorische Beziehung in Texten	4
Тема 17.	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes	4
Тема 18.	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur	4
Тема 19.	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)	4
Тема 20.	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	2
Тема 21.	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	4
Тема 22.	Die lokale und temporale Referenz des Textes	4
Тема 23.	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	4
Тема 24.	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	4
Тема 25.	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	2
Тема 26.	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	4
Тема 27.	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	4
Тема 28.	Analyse der Beispieltex	4
Тема 29.	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes	4
	Всего	100

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ СОДЕРЖАТСЯ В УЧЕБНО- МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В овладении знаниями учебной дисциплины важным этапом является самостоятельная работа студентов. Основными направлениями самостоятельной работы студента являются:

- первоначально подробное ознакомление с программой учебной дисциплины;
- ознакомление со списком рекомендуемой литературы по дисциплине в целом и по разделам, наличие ее в библиотеке и других доступных источниках, изучение необходимой литературы по теме, подбор дополнительной литературы;
- подготовка к практическим занятиям по специально разработанным планам с изучением основной и дополнительной литературы;
- подготовка к выполнению диагностических форм контроля (тесты, коллоквиумы и т.п.);
- подготовка к зачету.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками по профилю будущей профессии, опытом творческой, исследовательской деятельности, развитие самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней.

Организация самостоятельной работы студентов

№	Название темы	Количество часов
---	---------------	------------------

Тема 1.	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt	5
Тема 2.	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung	5
Тема 3.	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung	5
Тема 4.	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich:</i> Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten	5
Тема 5.	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität	6
Тема 6.	<i>Handlungscharakteristika:</i> Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse	6
Тема 7.	Lexikalische Charakteristika	6
Тема 8.	Grammatische Charakteristika	6
Тема 9.	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel	5
Тема 10.	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung	5
Тема 11.	<i>Klausur:</i> schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)	5
Тема 12.	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick	6
Тема 13.	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung	7
Тема 14.	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes	6
Тема 15.	Anaphorische Beziehungen in Texten	6
Тема 16.	Kataphorische Beziehung in Texten	7
Тема 17.	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes	6
Тема 18.	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur	6
Тема 19.	<i>Klausur:</i> schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)	6
Тема 20.	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	4
Тема 21.	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	6
Тема 22.	Die lokale und temporale Referenz des Textes	7
Тема 23.	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	6
Тема 24.	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	6
Тема 25.	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	6
Тема 26.	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	6
Тема 27.	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	6
Тема 28.	Analyse der Beispieltex	6
Тема 29.	<i>Klausur:</i> schriftliche Interpretation eines Textes	6
	ВСЕГО	168

**7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ СОДЕРЖАТСЯ В ФОНДАХ ОЦЕНОЧНЫХ
СРЕДСТВ
(Не предусмотрено)**

8. ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ К МОДУЛЬНОМУ КОНТРОЛЮ

Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt
 Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung
 Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung
Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten
 Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität
Handlungscharakteristika: Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse
 Lexikalische Charakteristika
 Grammatische Charakteristika
 Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel

Структурхарактеристика: Kohärenz / Textverflechtung
 Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick
 Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung
 Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes
 Anaphorische Beziehungen in Texten
 Kataphorische Beziehung in Texten
 Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes
 Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur
 Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes
 Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina
 Die lokale und temporale Referenz des Textes
 Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)
 Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung
 Kompressionserscheinungen im einfachen Satz
 Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text
 Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text
 Analyse der Beispieltexthe

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
 КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
 Направление подготовки 45.04.01 Филология
 Дисциплина «Лингвостилистический анализ разножанровых текстов»

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Вариант № 1

1. Nennen Sie die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text und die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung
2. Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
 протокол № ____ от “__” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой
 Преподаватель

В. Д. Калиущенко
 Л.Н.Ягупова

Критерии оценивания модульного контроля

Номер задания	Количество баллов
Задание 1	10
Задание 2	10
Всего	20 баллов

10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

(Не предусмотрено)

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

(Не предусмотрено)

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По учебной дисциплине предполагается проведение модульного контроля и проведение экзамена.

Оценка знаний студентов проводится по 100-балльной шкале согласно следующим критериям:

Контроль	Вид работы	Форма	Баллы
Текущий контроль (40 баллов)	Организационно-учебная работа студента в аудитории	Выполнение заданий по отдельным аспектам интерпретации текста на занятиях	20
	Самостоятельная работа студента	Выполнение заданий по отдельным аспектам интерпретации текста вне занятий	20
Итоговый контроль (60 баллов)	Модульный контроль, зачёт	Выполнение контрольных заданий в письменной форме	60
Итого			100

Оценка за семестр вычисляется путем суммирования заработанных студентом баллов за семестр и на зачете и выставляется согласно шкале, принятой в ДонНУ. Более подробные критерии разрабатываются, исходя из фонда оценочных средств и контрольно-измерительных материалов и доводятся до ведома студентов в первый месяц обучения.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка ECTS	Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференциальный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА.

Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория на группу, оборудованная меловой или интерактивной доской, мультимедийным проектором и экраном, ноутбук, выход в Интернет, Wi-Fi доступ в корпусах университета, текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других библиотечных баз данных.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 1106: г. Донецк, пр. Гурова, 6) Комплект учебной мебели на 28 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте (1

шт.), мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., принтер – 1, ксерокс – 1., телевизор – 1 шт., магнитофон – 1 шт., DVD–проигрыватель – 1 шт.

Абонемент художественной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) Комплект учебной мебели на 17 посадочных мест

Читальный зал № 1 иностранной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) Комплект учебной мебели на 34 посадочных места, компьютер в комплекте (1 шт.)

Рекомендованная литература

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Л.Н. Ягупова. - Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	-	+
Дополнительная литература			
1	Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста: Учеб. пособие для студентов вузов, обучающ. по спец. "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд. - М. : НВИ-Тезаурус, 2001. - 224 с	93	
2	Ризель, Э. Г. Стилистика немецкого языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Э. Г. Ризель, Е. И. Шендельс. - М. : Высш. шк., 1975. - 316 с.	19	
3	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. - М. : Высш. шк., 1979. - 397	27	
4	Федоров, А. В. Очерки общей и сопоставительной стилистики / А. В. Федоров. - Москва : Высш. шк., 1971. - 193 с	9	
5	Левицкий, Ю. А. История лингвистических учений : Учеб. пособие / Ю. А. Левицкий, Н. В. Боронникова. - М. : Высш. шк., 2005. - 302 с.	19	
6	Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. - Изд. 2-е. - М. : УРСС, 2004. - 137,[2] с.	2	
7	Вельман, Х. Грамматика немецкого языка. Звук. Слово. Предложение. Текст / Х. Вельман ; [пер. с нем.: Т. М. Кондратенко, Л. Ю. Кульпина]. - Москва : Моск. лицей, 2009. - 567	2	

	с.		
8	Каменская, О. Л. Текст и коммуникация : [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] / О. Л. Каменская. - М. : Высш. шк., 1990. - 151 с.	6	
9	Німецька мова як друга іноземна : Навч. посіб. з теоретичн. дисц. / [Ш. Р. Басиров, Л. С. Кошкар'ова, І. І. Пелашенко та ін. ; за ред. Н. В. Пирлік, Л. М. Ягупової] ; Донецький нац. ун-т. - Донецьк : ДонНУ, 2006. - 223 с.	2	

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Словарь лингвистических терминов... - Slovar.cc. – URL : slovar.cc>rus/term.html
2. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
3. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de
4. Duden Schülerlexikon – Kurzlexika. URL : www.schuelerlexikon.de
5. DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache. – URL : www.dwds.de
6. Interpretationsaufsatz Aufbau & Beispiel (ausführlich!)... – URL : schulzeux.de>deutsch/textinterpretationen-und...
7. Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe online. – URL : www.li-go
8. OWID – Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch. – URL : www.owid.de
9. Wie schreibe ich eine Interpretation eines Textauszuges? – URL : frustfrei-lernen.de>...interpretation-textauszug...
10. Wortwuchs Literaturlexikon. – URL : www.wortwuchs.net

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 2020-2021 год. Протокол заседания кафедры № ____ от _____.

Зав.кафедрой _____

В. Д. Калиущенко